

# GEMEINDENACHRICHTEN OPĆINSKE VIŠTI



GEMEINDE

FRANKENAU-UNTERPULLENDORF  
OPĆINA FRAKANAVA-DOLNJA PULJA

7361 Frankenau 108, Tel.: 02615/87 278, Fax 02615/87 110

e-mail: [post@frankenau-unterpullendorf.bglg.gv.at](mailto:post@frankenau-unterpullendorf.bglg.gv.at) [www.frankenau-unterpullendorf.gv.at](http://www.frankenau-unterpullendorf.gv.at)



Poštovane sugradjanke i sugradjani!

Konac ljeta 2025 se približava i Božić stoji pred vrti. Rado bi vam, drage sugradjanke i sugradjani dao kratak pregled općine Frakanave-Dolnje Pulje o ljetu 2025.

Ovo ljetno stalo je pod geslom **800 ljet pismenoga spomenovanja Dolje Pulje, Mučindrofa i Pervan**. Zajedno smo pri različni priredba častili i svečevali naša troja sela i smo mnogo čuli i doznali o povijesti naših sel. Tako smo zajedno očvrstili i pojačali složnost naše općine Frakanava-Dolnja Pulja.

Srdačno hvalim **svim sugradjankam, sugradjanom i draštvam, ka su oblikovali svetačnost i sa njihovi prinosi polipšali i obogatili priredbe**. Vaši prinosi i angažman su bili posebni divni doživjaji za nas sve, vidili smo kako važna su naša društva za općinu.

Rado bi napomenuo **zaposlenike općine, podvarateljice čuvarnice i jaslic, naše učiteljice osnovne škole**, svi i sve neumorno djelate za dobrobit naše dice i naše općine. Za vaš trud srdačna vam hvala.

Isto tako od srca hvalim **našim ognjobrancem**, ki su bilo kada pripravni, za pomoć pri svakoj nevoji svim stanovnikom Frakanave, Dolje Pulje, Mučindrofa i Pervana.

Napomenut kanim i **naša društva općine**. Nogometno društvo Dolnja Pulja, zbor i tamburica Frakanava, mali i veliki Hajdenjaki, crikveni zbor Dolnja Pulja, ribari Frakanave i pčelari Pervan i Mučindrofa. Zbor, tamburaši i Hajdenjaki gajidu hrvatske običaje, pjesme, plese i hrvatski jezik, tako da se obdrži i ne propade hrvatska rič u Frakanavi, Dolnjoj Puli, Mučindrofi i u Pervanu.

Mladina Frakanava i Dolnja Pulja su sa njihovi priredba i fešta isto važni za općinu. Tako i sva društva za polipšanje sel. Svim vam hvalim za vaš trud i angažman.

Drage sugradjanke i sugradjani, hvalim vam **svim na dostojsansvenoj, mirnoj, skupnoj in životnoj zajednosti**. To je vaš svakidanji prinos da je i ostane naša općina Frakanava -Dolnja Pulja mjesto, kade zajedno vridno i rado živimo.

Željim vam svim, vašim obitejam i vašim najdražim  
**BLAŽEN BOŽIĆ I SRIĆNO, ZDRAVO NOVO LJETO 2026!**

## INHALT/SADRŽAJ

- Božićno pismo načelnika  
Weihnachtsbrief des Bürgermeisters
- Kanalprojekt in Unterpullendorf
- Parken auf Grünflächen
- Radno vreme općinskoga ureda  
Öffnungszeiten Gemeindeamt
- Sveti maše na blagdane  
Gottesdienste zu den Feiertage
- ognjobranski bal  
Feuerwehrball Unterpullendorf
- Božićne čestitke  
Weihnachtswünsche

vaš načelnik:  
Paul Fercsak

*Paul Fercsak*



**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,**

ein ereignisreiches Jahr 2025 neigt sich dem Ende zu und es ist mir eine Freude, Ihnen in dieser besinnlichen Zeit vor Weihnachten einen kurzen Rückblick auf die Ereignisse in unserer Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf zu präsentieren.

Neben vielen Veranstaltungen standen in diesem Jahr die **festlichen Feiern anlässlich der 800-jährigen urkundlichen Erwähnung unserer Ortsteile Unterpullendorf, Großmutschen und Kleinmutschen im Vordergrund**. Bei diesen Feierlichkeiten haben wir nicht nur die Geschichte der drei Ortsteile gefeiert, sondern auch unseren Zusammenhalt und unsere Verbundenheit als Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf gestärkt.

**Ein herzlicher Dank gilt allen Mitbürgerinnen und Bürgern sowie den zahlreichen Vereinen, die mit ihrem Engagement und ihrer Kreativität zu den gelungenen Feierlichkeiten beigetragen haben.** Ihr Einsatz hat die Feierlichkeiten zu einem unvergesslichen Erlebnis gemacht und zeigt, wie wichtig jede und jeder Einzelne für das Leben in unserer Gemeinde ist.

Ein wichtiger Bestandteil unserer Gemeinde sind unsere **motivierten Bediensteten**, die sich um die Belange der Bürger kümmern. Auch im **Kindergarten und der Kinderkrippe** unter der Leitung von Edith Reseterits sowie im **Lehrerteam unserer Volksschule**, geleitet von Direktorin Renate Fazekas, wird tagtäglich vorbildliche Arbeit geleistet. Diese engagierten Pädagogen sind stets bemüht, das Best für unserer Kinder zu geben und ihnen eine liebevolle und fördernde Umgebung zu bieten. Dafür möchte ich allen von Herzen danken.

Ebenso unerlässlich sind **unsere Feuerwehrfrauen und -männer**, die mit großem Einsatz für die Sicherheit in unserer Gemeinde und unseren Ortsteilen sorgen. Unter Führung unserer Kommandanten **Michael Baldasti, Feuerwehr Frankenau, Rudolf Fercsak, Feuerwehr Unterpullendorf, Markus Hoffmann, Feuerwehr Kleinmutschen und Thomas Hedl, Feuerwehr Großmutschen**, leisten die Feuerwehren einen unverzichtbaren Dienst, auf den wir uns jederzeit verlassen können.

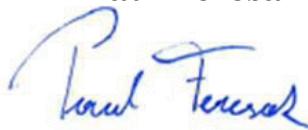
Nicht zuletzt danke ich **allen Vereinen in unserer Gemeinde**, Chor und Tamburica Frankenau, Mladi i Stari Hajdenjaki, Chor Unterpullendorf, Sportverein Unterpullendorf, Sportfischer Frankenau, Sparverein Unterpullendorf und unser Bienenzuchtverein. Alle drei Erstgenannten Vereine pflegen mit viel Hingabe und Leidenschaft unser kroatisches Brauchtum, Tamburica, Lieder und Tänze. Sie leisten einen wesentlichen Beitrag zur Erhaltung unserer kroatischen Muttersprache und stellen sicher, dass unsere kroatische Sprache erhalten und Traditionen in unserer Gemeinde lebendig bleiben. Aber auch die Jugend mit ihren Veranstaltungen und die Verschönerungsvereine aller Ortsteile sind ein wichtiger Bestandteil unserer Dorfgemeinschaft.

In diesen besinnlichen Tagen vor Weihnachten, danke ich ganz besonders Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, für das würdevolle und friedliche Zusammenleben in unserer Gemeinde. **Es ist euer täglicher Beitrag, der unsere Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf mit Großmutschen und Kleinmutschen zu einer Gemeinde macht, in der man gerne lebt.**

**Zum bevorstehenden Weihnachtsfest wünsche ich Ihnen, Ihren Familien und Ihren Liebsten, frohe, gesegnete und friedlichen Weihnachten. Möge das neue Jahr 2026 Ihnen und Allen viel Glück, Zufriedenheit und vor allem Gesundheit bringen.**

**Euer Bürgermeister:**

**Paul Fercsak**



## Kanalprojekt in Unterpullendorf

Die Bauarbeiten am Kanalprojekt in Unterpullendorf verlaufen planmäßig und kommen gut voran. In den vergangenen Wochen konnten mehrere wichtige Bauabschnitte im Bereich der Regenwasser- und Schmutzwasserkanäle erfolgreich umgesetzt werden.

Das Rückhaltebecken als zentrales Element des Projekts wird künftig einen wichtigen Beitrag zum Hochwasserschutz und zur Entlastung des Kanalnetzes leisten.

Das Projekt soll bis Frühjahr 2026 abgeschlossen sein.



## Grünflächen sind keine Parkplätze!

Das Parken auf öffentlichen Grünflächen ist nicht gestattet! Die Gemeinde ersucht daher alle Bürgerinnen und Bürger, ausschließlich ausgewiesene Parkplätze und befestigte Flächen zu nutzen.

*Helfen wir gemeinsam, ein gepflegtes Ortsbild zu bewahren.*



## ÖFFNUNGSZEITEN GEMEINDEAMT WÄHREND DER FEIERTAGE

Das Gemeindeamt ist von

**Mittwoch, 24. Dezember, bis einschließlich Freitag, 26. Dezember,**  
sowie von

**Mittwoch, 31. Dezember, bis einschließlich 6. Jänner**  
**GESCHLOSSEN!**



Am Montag, 29. Dezember, und Dienstag, 30. Dezember, stehen wir Ihnen von 07:30 bis 12:00 Uhr und von 12:30 Uhr bis 16:00 Uhr zur Verfügung.

In dringenden Fällen ist der Bürgermeister unter 0677/620 838 36 erreichbar!



*Wir danken für Ihr Verständnis und wünschen frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!*

*Die Belegschaft der Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf*

### **Frankenau/Frakanava:**

- 24.12.: 21:00 Uhr polnoćica/Christmette
- 25.12.: 11:00 Uhr Božićna maša/Weihn.messe
- 28.12.: 09:00 Uhr maša/Messe
- 31.12.: 17:00 Uhr maša zahvalnica/Messe
- 01.01.: 11:00 Uhr maša/Messe
- 03.01.: 16:30 Uhr maša/Messe
- 06.01.: 11:00 Uhr maša/Messe

### **Kleinmutschen/Pervane:**

- 26.12.: 09:30 Uhr maša/Messe
- 03.01.: 15:30 Uhr maša/Messe

### **Unterpullendorf/Dolnja Pulja:**

- 24.12.: 21:00 Uhr polnoćica/Christmette
- 25.12.: 11:00 Uhr Božićna maša/Weihn.messe
- 28.12.: 11:00 Uhr maša/Messe
- 31.12.: 18:00 Uhr maša zahvalnica/Messe
- 01.01.: 11:00 Uhr maša/Messe
- 04.01.: 11:00 Uhr maša/Messe
- 06.01.: 11:00 Uhr maša/Messe



### **Gottesdienste zu den Feiertagen - Sv. maše na blagdane**

*Save the date*

**FEUERWEHRBALL 31. JÄNNER 2026  
OGNJOBRANSKI BAL**

**LOLE**

**FEUERWEHRHAUS  
UNTERPULLENDORF**



Frohe Weihnachten  
und einen  
guten Start ins neue Jahr

WÜNSCHT DIE VIZEBÜRGERMEISTERIN  
*Angelika Mileder*  
SOWIE DER GESAMTE GEMEINDERAT



*Blažene Božićne svetke  
i sve najbolje za Novo ljetu*

ŽELJU VICENAČELNICA

*Angelika Mileder*  
I OPĆINSKI TANAČ  
FRAKANAVE-DOLNJE PULJE

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Ich wünsche Euch und Euren Familien ein gesegnetes Weihnachtsfest,  
schöne Stunden im Kreise Eurer Lieben und ein gesundes, glückliches neues Jahr 2026!

Poštovane gradjanke i poštovani gradjani!

Željim Vama i vašim familijam blažene Božice, lipe trenutke u okviru Vaših najmilijih  
i čuda zdravlja i sriče u novom ljetu 2026!

mit besten Grüßen/s najboljimi pozdravi

*Thomas Schreiner*

Ortsvorsteher von Unterpullendorf  
seoski predstojnik Dolnje Pulje